NAM THỨ MƯỜI HAI — SỐ THỨ 2809 DEPOT-LEGAL MỖI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ NĂM 27 NOVEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 2926

	HANOI						
	Hà-nội đến nơi trong ngày, không kể tỉnh lỵ	Nơi gần	Nơi xa	Nơi xa lắm	Nam-kỳ, Trung-kỳ và Ai-lao	Bắc-kỳ đến Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	6 $ 60	12 $ 00
Các làng và Các công-sở	»	8 . 00	8 . 00	8 . 00	9 . 00	»	»
Sáu tháng	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00	»
Ba tháng	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00	»
Một tháng	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00	»

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-65, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : V. E. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES
Décomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 m 055 de large.
Une seule insertion . . . 0 $ 25 le cm
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0 $ 18 le cm
Réclame dans la 1re page . . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le cm
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một điều nên chú-ý cho những nhà có con đi du-học bên Đại-pháp

Ở nước ta bây giờ, bọn thiếu niên học-sinh đã có nhiều người được cái hân-hạnh sang du-học bên Đại-pháp; các nhà có con cũng đã có nhiều nhà có cái khuynh-hướng cho con đi du-học bên Đại-pháp; thật nói đến việc học của người mình từ ngày có người Đại-pháp đem cái học-thuật mới truyền bá vào trong xứ ta đến giờ, thì ai cũng biết như thế là phải, là nên, chẳng những là phải, là nên mà lại là một điều rất cần rất thiết trong việc học của người mình nữa; vì làm người tất phải học, có con tất phải cho đi học, mà học ở nước ta bây giờ là học gì? Chẳng phải học cái học-thuật mới của người Đại-pháp là một cái học-thuật hay nhất, thích dụng nhất ở đời nay, đã có đủ cái thế-lực chi-phối hết cả các dân-tộc, các quốc-gia, làm được cho kẻ bao nhiêu nước bao nhiêu dân đã nhờ về nó mà trở nên giàu thịnh về vang văn-minh rực-rỡ đó dư? Ta tính-cớ mà gặp được người Đại-pháp đem cái học-thuật ấy truyền bá cho ta; ta theo người Đại-pháp mà học lấy cái học-thuật giàu thịnh văn-minh, thì nước Đại-pháp chính là nơi phát tích cái học-thuật ấy; trèo non phải cho tới đỉnh; xem nước phải cho tới nguồn; muốn theo đòi cái học-thuật ấy cho được đến chốn đến nơi, thì không có thể ngại phí tổn quản công lao mà không đi cho tới tận nguồn tận đỉnh; ở các trường học bên Đại-pháp, mỗi năm học-trò các nước đến du-học kể hàng muôn, ngay như người Nhật bản, người Trung-hoa là những dân-tộc cùng chung một cái văn-hóa với ta ở phương đông này cũng buộc phải theo học cái học-thuật hay nhất, thích-dụng nhất ở đời nay mà đi du-học bên Đại-pháp cũng nhiều lắm, huống-chi là người mình. Vậy thì cái mục-đích cứu-cánh về sự học-vấn của học-trò mình, cái hi-vọng cao nhất về sự cho con đi học của người mình hẳn là sự đi du-học bên Đại-pháp; người nào được học tận bên Đại-pháp thì tất là cái sự-nghiệp học-vấn có thành-tựu hơn; nhà nào có con cho ăn học ở tận bên Đại-pháp thì tất là gây dựng cho con mình được thành lập viễn-đại hơn.

Song, có một điều nên chú-ý là bọn thiếu-niên học-sinh phần nhiều lịch-duyệt chưa được thâm, chí-khí chưa được vững, ở một nơi quê xa xứ lạ, cái phạm-vi giám-đốc của cha mẹ đã không tới, mà cách rủ-rê ngon-ngọt của chúng bạn lại dễ ham; và ở những chỗ đô hội phiền-hoa, sự chơi-bời sung-sướng, lối ăn mặc xa xỉ thật là đủ ngũ quang thập sắc làm cho khách lạ phải hoảng mắt mê hồn; người tri-thủ không bền ra thì thấy cái gì đẹp mà chẳng thèm, nghe cái gì hay mà chẳng thích; nhất là dương cái tuổi trẻ người non dạ, thì những chỗ ấy chính là chỗ dử người vào cạm, dắt người vào tròng, đến lúc mà cái bả ăn chơi đã ăn phải độc, cái mồi sang-trọng đã cắn phải câu, thôi thế là sách mặc sách, thầy mặc thầy, còn nghĩ gì đến công khóa trong nhà trường, còn lo gì không ganh đua với chúng bạn, tuy ăn ngủ ở trong chỗ gốc nguồn học-thuật, mà không để bụng về sự học, không cố công về sự học, cái tinh-thần tư-tưởng chỉ mê-mẩn vào những trận cười suốt đêm, cuộc vui dầy tháng, còn làm sao mà hình thụ được những cái triết-học thâm-thúy, những cái khoa-học tinh mật của nhà bác-học phải nghiên tinh đàn tử bảng năm bảng đời; rút cục có cái tiếng đi học mà học không có sở-đắc một tí gì, chẳng những học không thành gì, mà tính nết thành ra hoang-toàng, nhân-cách thành ra trụy-lạc, lại không bằng cái bọn thằng-cu bỏ-đĩ không từng được ăn học ngày nào cả, lại còn phác thực hiền lành, kiệm cần lễ-nhượng, ở trong nhà không đến nỗi làm một đứa con bất hiếu, bất mục, ở trong nước không đến nỗi làm một đứa dân lạc giống lạc nòi, Than ôi! gom góp cái của mồ-hôi nước mắt để dành ăn nhịn, lo cho con ăn học rõ thật đến nơi đến chốn, cho có được cái thụ-lập hơn người, mà kết cục tiền trăm bạc nghìn, chỉ mua được cái tiếng « phá-gia chi-tử » đi không lại trở về không, nghĩ cái tình cảnh người làm cha làm mẹ bấy giờ chua xót đắng cay biết thế nào mà nói xiết.

Muốn tránh cho khỏi có cái tệ ấy thì trước khi cho con đi du-học bên Đại-pháp phải nên để cho các cậu chịu được cái giáo-dục phổ-thông đã bơi khá-khá rồi, cái phẩm-hạnh đã thuần khiết rồi, cái chí-khí đã kiên-định rồi, cái luân-lý trong gia-đình, cái lệ-tục trong xã-hội đã có phần am thục rồi, nhất là phải có cái lòng cầu học rất chân-chính, đinh-ninh một bụng là ta đi học để khảo-cứu lấy cái học-thuật giản thịnh văn-minh của Đại-pháp, ngoài cái đó là không có cái gì ta thèm-thuồng mong-mỏi, hâm-mộ đua-đòi; những người đã có bản-lĩnh như thế, thì dù xa cái quyền-lực giám-đốc của cha mẹ, gần cái tập-quán xấu-xa của chúng bạn, chịu cái vật-chất cám-dỗ ở nơi đô hội phồn-hoa, mà cái phẩm hạnh thuần-khiết cũng còn khó mà tầm nhiễm được, cái chí-khí kiên định cũng còn khó mà di dịch được, cái luân-lý lệ tục đã thâm căn cố đế trong nào cần cũng còn khó mà lay chuyển được, cái lòng cầu học chân-chính cũng còn khó mà phỏ trộn được, mới mong tránh khỏi những điều dụ-hoặc, mà du-học họa có thành tài. Ấy chính là cái cách gây dựng cho con mình được thành lập viễn đại hơn người mà vừa giúp cho nước ta sau này cái sự-nghiệp học-vấn được thành-tựu to tát hơn bây giờ vậy.

T.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 26 Novembre 1924

Tại thứ dân nghị-viện

M. Taitinger, thứ-dân nghị-viện về quốc-đào đoàn, chất vấn chánh-phủ về mọi việc của đảng cộng-sản gây nên trong buổi nước hai cốt ông Jaurès đến Chư hiền lăng.

Quan Herriot lên diễn đàn tuyên bố rằng những tin mà ông Taitinger hỏi đó là tin đồn sai. Ngài nói cái thái-độ của nhân-dân trong bữa ấy thực là đáng khen ngợi, Ngài lại nói ngài quyết chí điều hòa cho trật-tự vẫn giữ được, mà quyền tự-do không phải mất, bảo hộ các nhà cộng-hòa đối với các nhà cộng sản, và các nhà cộng sản đối với các nhà bảo thủ. Nghị viện bỏ 313 phiếu ưng thuận cái chương trình của chánh phủ.

Động đất ở nước Thổ

Trong khi động đất ở Afienkarahissar, nhiều nhà bị hủy hoại.

Trái khoán 100 triệu của nước Pháp

Số tiền đem đến mua trái khoán 300 triệu dollars tính ra gấp 5 lần số tiền trái khoán.

Cavile, ngày 26 Novembre 1924

Động đất ở Nhật-bản

Tin Tokio 24 — Hồi 8 giờ sáng trong miền hồ Bwa, động đất dữ trong 4 phút đồng hồ. Tổn hại nhiều.

Tin Trung-hoa

(Điện báo Reuter)

Một quan tỉnh trưởng mới tỉnh Trực-lệ

Thiên tân 14 Novembre. — Nghị-hội Trực-lệ định biếu Li-ching-Lin chức tỉnh-trưởng tỉnh Trực-lệ, và đã cử đại-biểu trình Tổng-thống Lâm việc ấy. Tổng ưng thuận.

Mấy lời của con trai Tổng-thống Lâm

Thiên tân 14 Novembre. — Con trai Tổng-thống Lâm có nói với viên đại-biểu sở đặc-báo Reuter không nên tưởng rằng trong chính-giới nay mai sẽ thấy đổi ngay đâu, vì Tổng-thống không định nhận một chức quan trọng ở Bắc-kinh, và định để cái chánh sách tự phục Trung-hoa bắt đầu thi hành, thì lại trở về Mãn-châu ngay. Lại có nói mọi điều về cuộc giao tế của Tổng-thống với Phụng, và tỏ ý mong cho Tổng-thống Phụng hòa hiếu với nhau được lâu dài, vì có Tổng-thống Phụng giúp đỡ Đoàn, mới có cơ thống-nhất được Trung-hoa. Hiện nay Đoàn đương điều đình với các tỉnh để đạt mục đích ấy.

Tổ-nhiếp-Nguyên ở Giang-tô

Thượng-hải 14 Novembre. — Tổ có gởi thư cho các quan ở Giang-tô khuyên nên chớ có công nhận các lệnh của chánh-phủ Bắc kinh bổ quan hoặc bãi quan. Tổ nói tỉnh Giang-tô đã theo chân tỉnh ở miền Dương-tử tuyên bố độc lập, để cùng nhau trù tính mọi việc.

(Vô tuyến điện Cavite)

Đoàn-kỳ-Thụy ở Bắc-kinh

Bắc-kinh, 24. — Bộ Chiến-tranh được lệnh rằng từ nay Đoàn-kỳ-Thụy quyền chưởng quốc ấn. Đoàn có tuyên bố rằng cái chánh sách của Đoàn là thống nhất Trung-hoa, và duy trì sự hữu ái đối với ngoại-quốc.

Trương-tác-Lâm tới hồi 3 giờ chiều. Các quyền chưởng quốc chánh là do Đoàn chọn lấy, chức ấy cố ý là Đoàn chỉ tạm quyền đó thôi.

(Vô-tuyến-điện Bordeaux)

Có lệnh cử tòa nội-các mới. Đoàn-kỳ-Thụy là thủ-tướng quyền chưởng quốc chánh.

Tôn dật-Tiên ở Nhật

Tôn-dật-Tiên đã tới Kobe.

VIỆC NƯỚC ANH VỚI NƯỚC AI-CẬP

Cứ theo như lời của bộ tổng thư-ký của hội Vạn quốc thì lời khiếu nại của Ai-cập, là lời của nghị-viện, chứ không phải là lời của chánh-phủ Ai-cập, thì không có thể coi là một lời khiếu-nại công được.

M. Henderson, được cử làm Toàn-quyền sứ-thần nước Anh ở Caire để giúp việc Lord Allenby.

(Vô tuyến-điện Bordeaux)

Le Caire ngày 23. Có tin rằng quân Ai cập đóng ở Soudan đã bắt đầu rút về. Ngày hôm qua chính-phủ Anh đã định rằng số bồi thường 500.000 livres sterling sẽ dùng để làm các việc ở Soudan. Ngày hôm nay 5 hải-quân đã cử chiến đại thiết giáp hạm *I on Duke* đến Alexandrie, chiếc thiết giáp hạm Malaya đến cửa bể Soudan, và chiếc tuần-dương-hạm Grade và hai chiếc phóng ngư lôi hạm đến Soudan.

Le Caire, ngày 24. — Ngày hôm nay Zaghloul pacha và tòa nội-các đã từ-chức. Vua Fuad ưng-thuận. Ziwar Pacha, nghị-trưởng nguyên lão nghị-viện nhận lời lập tòa nội-các mới. Lord Allenby tổng ủy viên nước Anh báo tin cho chánh-phủ Ai-cập biết rằng quân đội Anh đã được lệnh chiếm lấy sở quan thuế ở Alexandrie. Nếu chánh-phủ Ai-cập không ưng-thuận các điều kiện của Anh thì trước nhất thi-hành việc ấy.

Gibraltar, 23. — Đại-đội thứ nhất về liên-đoàn Haut Kant đã xuống tàu để đi đến Ai-cập.

Vô tuyến điện Cavite.

Hội-đồng Chính-phủ

Bài diễn-văn của quan Toàn quyền

(Tiếp theo)

Về việc học thì quan Toàn-quyền có nói rằng lấy chỉ nhờ về sự mở-mang các bậc học suốt từ bậc học sơ đẳng cho cả dân-chúng cho chí bậc học cao-đẳng cho các người thượng-lưu, mà dân trí ở đây mới cảm biết cái văn-minh cao-thượng của nước Pháp, đáng-bước được mọi người để trí vào các công-cuộc của nước Pháp gây dựng ở đây và đem lòng quyến luyến với nước Pháp.

Trong mười hai tháng vừa qua, quan Toàn-quyền lại đã xét nhận rõ được mấy cái nghị điểm về cái phương-châm sự học của xứ này, nhưng nước về sự từng trải, lòng nẫn cần của quan Tổng-sứ lĩnh Học-chính Tổng-trưởng Blanchard de la Brosse, nên đã thực hành được mấy điều cải lương trong việc học, chắc rồi sẽ chóng có kết quả hay. Việc đặt ra các chức Thú-hiến học-chính các xứ thật đã đỡ cho nhà học-chính Đông-pháp được nhiều việc nặng-nề, khiến cho nhà Học-chính Đông-pháp đã chính-đốn lại được, để mà theo đuổi cái chức-trách tối cao của mình.

Cách mấy tháng đây, trong các nền học lại mới có việc cải-lương rất nhanh nhẹn. Về nền Pháp-học thật không có những bổ chữa nào, như mới đây ở Hà-nội đã lập ra trường Sơ học cao-đẳng tây, mà nhất là trong nền bản-xứ thì lại mở-mang rộng lắm. Ai cũng biết việc học của người bản-xứ còn cần phải mở mang nhiều nữa, hiện nay số trẻ đến tuổi đi học có 2.000.000 người, mà các trường mở ra mới chỉ nhận được có 200.000 học-trò thôi, thế mà số chi tiêu về việc học mỗi năm đã tới 7 triệu bạc. Xem vậy thì biết tự đây về trước công việc mở mang đã nhiều, mà tự đây về sau công việc còn phải làm cũng trọng-đại lắm vậy.

Về việc học Sơ-đẳng, số thầy học hãy còn thiếu lắm, cho nên năm nay trường cao-đẳng sư-phạm và các trường sư-phạm sơ thầy học bổ đi cực nhiều, các lớp sư-phạm các nơi để đào luyện lấy thầy bổ dạy những nơi chưa có các giáo-viên thực-thụ hiện cũng đã nở mang ra nhiều. Nha Học-chính lại mới lập ra các hội đồng soạn sách và kiểm sách để làm các sách và các bằng-trao trường ấn hành bán một giá rất rẻ cho các trường. Sau nữa, trong bộ Học-luật lại mới sửa đổi lại mấy điều cho thích hợp với cái phương-pháp giáo-dục nhất là có lợi cho những trẻ đã ở quê hay ở tỉnh chỉ có thể đi học được ba năm thôi mà cũng có thể thu thập được ít nhiều tri thức cần dùng: ấy là việc dạy tiếng bản xứ. Dạy tiếng bản xứ nhưng cũng không thiệt gì đến việc dạy tiếng Pháp là một tử tiếng cốt-tử ở các lớp học trên, ở bậc Thành-chung, bậc Trung-học bản xứ và ở bậc Đại-học.

Việc học thành-chung thì đại để được thỏa-mãn cả, số trường kể cũng tạm đủ, chỉ trừ xứ Nam-kỳ đã đã mở rộng trường Mỹ-tho nhưng ở Saigon còn cần phải mở trường nữa, ở Cao-mên thì trường Sisowath cần phải làm lại và chỉnh-đốn lại. Chương-trình học ở bậc thành-chung có điều cần phải sửa đổi lại, thì Hội-đồng tư-vấn học-vụ sẽ liệu bàn. Hội đồng tư-vấn học-vụ lại cần phải sửa định cả chương-trình nền trung-học bản-xứ nữa, vì đó chính là nơi dự-bị lấy học-trò vào trường đại-học sau này.

Quan Toàn-quyền lại kể đến những việc sửa đổi ở trường cao-đẳng Công-chính và nhất là việc đổi trường Pháp-chính làm trường Cao-học Đông-pháp để dạy những người bản xứ rộng thêm về đường văn-chương, pháp luật, luân-lý-học, xã-hội-học của cả phương Đông phương Tây; việc mở trường Mỹ-thuật; việc sửa lại hệ-thống học-xá ở các trường cao-đẳng; việc sửa lại thể lệ cấp học-bổng cho học-trò các trường; việc sửa lại ngạch các giáo-sư ở Tây Nam; việc kiểm-soát các trường tư-thục là những trường theo pháp-luật thì thật giúp cho việc học được nhiều việc quí lắm.

Tóm lại thì việc học khắp các bậc ở khắp nơi đều đương tiến-hành mạnh cả, mà các bậc học ấy đều có tương-quan với nhau, nên mở mang nền học sơ-đẳng cho bọn đông-fu đến tuổi học vào học, ấy cũng là mở mang ấy chính cũng là đường mở-mang nền học Thành-chung và Trung-học bản xứ, và cả đến nền học Cao-đẳng nữa đấy. Hướng hồ cái nền học cao đẳng không phải chỉ cốt để cho thỏa cái chí hiếu học của bọn trí-thức mà thôi, mà chính lại vì cái tinh thế xã-hội cần phải có nữa, vì ở đấy đào luyện nên những người bản-xứ giúp việc cho các công sở và các thầy giáo đương cần phải có để dạy ở các bậc học thấp hơn.

Ấy trách-nhiệm của các nhà cầm quyền chính ở đây là chú ở đấy, mà còn gì cao thượng hơn, khẩn yếu hơn cho cuộc hòa bình xã-hội, cho việc mở-mang nền pháp-thịnh chung, là cái việc dạy dỗ cho lớp thiếu-niên hậu tiến xứ này biết rõ xứ sở của họ, biết suy nghĩ mà tỏ lòng kính trọng bề trên, biết yêu mến nước Pháp, ấy chính là cách làm cho vững bền cái vận-mệnh của Đông-pháp và của Đại-pháp vậy.

(Còn nữa).

ĐÁNH GIÂY NÓI VỚI XE HỎA ĐƯƠNG ĐI

Mới đây ở Berlin có thí-nghiệm đánh giây nói ở một nơi với một đầy hỏa-xa đương đi, mọi sự đều được như ý.

Bữa ấy một viên trợ-bút nhà báo Berliner Tageblatt đương đi xe hỏa từ Hambourg đến Berlin mà gọi giây nói về nhà báo, trong khi xe hỏa vẫn chạy viên trợ-bút và nhà báo hai bên nói chuyện với nhau được như thường. Nay mai xe hỏa đi từ Berlin sẽ có giây nói cho hành khách lên nào muốn thông tin đi đâu cũng được.

Hội-đồng tư-vấn học-vụ

Bài diễn-văn của quan Học chính tổng-trưởng

(Tiếp theo)

Vậy nếu chánh-phủ Đông-pháp muốn giữ lấy độc-quyền việc dạy học ở đây thì cần phải có một số tiền to gấp mười số tiền chi về việc học trong năm 1923, nghĩa là hơn 50 triệu đồng, là số ngon ngót số tổng-cộng tất cả các số chi tiêu các xứ vậy.

Những người lịch làm cũng rõ rằng các món khẩn nhu của xứ này rất là phức-tạp, mợ trường có bị ny nhiêu tiền mà dùng vào việc học thật là quá lam. Vì vậy các trường tư-thục ở Đông-pháp, tuân theo các luật-pháp nhà nước, thật là khẩn-thiết cho ta nương lại phải có lòng thành-thực mới được việc. Ấy vì cái ý tưởng ấy, nên chánh-phủ mới tuyên bố bản lệnh 14 Mai 1924, nói về các trường tư-thục.

Mục đích lệnh ấy là đặt việc kiểm-soát các trường tư, về đường học-thức của các giáo-sư, cũng là sự vệ-sinh đối với học-trò.

Ngày nay đương lúc cần đặt thể lệ về việc ấy lắm, vì số tư thục cứ một ngày một tăng mãi lên, ở Hà nội, Sài-gòn nhiều trường mở ra rất thịnh, mà lại có trường có ký-túc xá nữa.

Chánh-phủ phải có cách khám xét cái học lực, và lòng trung-thành của các giáo-sư cùng là việc dạy học ở các trường học ấy. Các thể lệ nói trong lệnh ngày 14 Mai 1924, phần thì do các quan Toàn-quyền Đông-pháp ấn định, sau khi hỏi ý kiến hội đồng ấy có định-bạn. Hội-đồng chỉ bày tỏ ý kiến về việc nên bắt buộc các viên chưởng-giáo, các viên giáo-sư, cùng các viên giám-thị phải có những điều kiện thế nào. Bản lệnh ấy rất rộng để quyền tự do cho các trường tư-thục liệu định phương pháp dạy học, và kén chọn các sách cho học-trò, không có điều gì là ái với luân-lý, với cái chế độ của nước Pháp và các xứ bảo-hộ. Các việc của nhà học-chính Đông pháp dự thảo đây cốt là để tiện việc cho hội-đồng, chứ hội đồng vẫn được tùy ý bàn bạc, vậy hội đồng sẽ đem mối công-tâm mà xem xét mọi khoản.

Ngoài vấn-đề ấy, các ngài còn xét một vấn-đề nữa, mà vấn-đề này không phải là dễ đâu, thơ là các chương-trình mới về nền học p...

thông, nên trung học bản xứ của một hội-đồng quan Toàn-quyền mới đặt đã sản ra. Mọi điều hoàn cải không phải là ra hẳn cải hẳn các chương-trình đã có đâu, nhưng chỉ sửa đổi một vài điều bất nay đã kinh nghiệm biết rằng cần phải sửa đổi, cho được thích-hợp với cái tình thế bởi sự lập nên trung học và cao học mà gây nên. Chương-trình mới có ý làm cho việc học có cái tinh-thần Đông-pháp, khiến cho người Đông-pháp theo học có thể học biết được mọi việc chung quanh mình.

Trong việc hoàn cải nền trung-học, hội-đồng có ý ban bố cho bọn anh tuấn bản xứ một cái số học-thức chắc chắn, thích hợp với hoàn-cảnh, và dự bị cho họ đủ tư-cách mà theo học trường cao-đẳng.

Cái ý chúng tôi là muốn ban bố cho học sinh bản-xứ những món tri thức phổ thông đủ dùng, cũng hằng với bọn thanh-niên Pháp cũng ở vào một tình thế ấy, hoặc cũng sẽ làm nghề nghiệp như họ, mà không để cho họ không biết mọi việc chung quanh mình được, như âm thoại, sử-ký, văn-minh, là cái nguồn gốc gây nên đức tính của một dân tộc, chúng tôi muốn dạy dỗ cho bọn thiếu niên ấy, trở nên những người có học thức, mà không đến nỗi mất cái bản tính đi, vừa biết xử sở mình, vừa yêu nền nước Pháp.

Sau cùng trong chương trình kỳ hội đồng này, lại có một bản dự thảo ấn định các điều lệ rất rộng về việc cho phép thi bằng trung-học bản xứ, là một cái bằng quan trọng ngày nay, vì có bằng ấy mới được vào các trường cao-đẳng là những trường đào luyện những tay tài sự cho các sở công, các ngạch trên trong giáo giới, quan giới.

Tưa các ngài, các vấn đề không có mấy, song rất là quan hệ. Cái tương lai việc học ở đây là nhờ về cách giải quyết các vấn đề ấy tới nơi nào. Sự hòa bình, mối phồn-thịnh tương lai, cái vận mệnh của Đông-pháp và Mẫu quốc đàng khởi với nhau, một phần quan-hệ bởi ở cái tinh cách của sự học và bởi cái ảnh hưởng của việc học ấy đối với bọn thiếu-niên bản xứ sau này vậy. Các ngài đây đều là những bậc đã từng rải và sẵn lòng nhân-đạo, tôi thật hết lòng tin cậy về mọi lời của các ngài sắp nghị luận đây mà xin tuyên-bố rằng kỳ thứ nhất của hội-đồng tư vấn học vụ này khai nghị vậy.

ÔNG PEYROT

Nguyên Giám-đốc Sở đẳng học chánh Bắc kỳ

Luật-khoa cử-nhân

Có mở một sở đại lý việc quan, tại nhà ông ở số 63, Bd Doudart de Lagrée (Đốc hàng Kèn) Hà-nội. Ai cần biết luật-lệ về các việc trong quyền các tòa án Tây Nam, có thể đến hỏi được. Ai muốn nhờ các việc như mua bán, đổi chác thuê mượn, tra xét, văn tự, văn-khế, v.v. ông cũng nhận làm. Làm nhanh mà kín đáo.

4008

Giới thiệu sách mới

SẢN-DỤC YẾU-KHOA

của ông Nguyễn-đi-Luân chủ hiệu báo-chế ở Nho-quan Ninh bình soạn

giá mỗi cuốn 0$40

Chẳng cần phải nói thì ai cũng biết sự sản-dục là một sự rất quan-trọng của đời người, nếu không biết cách giữ-gìn thì chẳng những thiệt hại mất tính-mệnh riêng từng người mà đến cả nòi giống của dân-tộc nữa. Người mình về sự sản-dục thật là vô sư vô sách; nay tuy có trường có đỡ, nhà hộ-sản của nhà-nước lập ra, mà ở các nơi thôn giã phần nhiều còn chưa được hưởng cái phần ơn-huệ ấy. Quyển sách này xuất-bản thật giúp được cho người mình biết cách giữ-gìn trong lúc sản-dục để tránh khỏi mọi sự nguy-hiểm về sản-dục đã thường xảy ra trong xã-hội mình từ xưa đến nay, tưởng nhà nào cũng nên có một quyển để làm cái bùa hộ mệnh cho sản-phụ thai-nhi vậy.

B. Q.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 19 độ
15 giờ 22 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ		10$95
— nhì,	—	10 36
— ba,	—	9 80
Thóc hạng nhất,	—	6 31
Bắp ngô	—	7 00

Giá bạc. Kể từ ngày 27 Novembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 45

In tàu. — Tàu *Hanoi* khởi hành ở Hải phòng đi Hongkong qua Pak oi và Kouang-tchéou-wan ngay 30 Novembre hồi 15 giờ. Thư từ trên Hà-nội đem xuống Haiphong ngày 30 novembre chuyến xe lửa 6 giờ 20.

Tàu *Compiègne* hoãn lại nữa. — Tàu *Compiègne* trước định vào ngày 28 novembre thì ở Haiphong khởi hành, nay lại hoãn lại 24 giờ nữa.

Hội-đồng chính-phủ. — Hội-đồng chính-phủ đã họp kỳ giải-tán tại phòng Hội-đồng tòa Đốc-lý. Công việc của Hội-đồng làm thế nào và giải quyết những vấn-đề của quan Toàn quyền đã hỏi ra làm sao thì chúng ta chưa biết được, vì trừ ra phiên khai-hội là các báo-quán được đến nghe, còn ra ngoài phiên khác thì công-chúng không được vào. Vậy ta hãy đợi ít lâu nữa, xem các biên bản của Hội-đồng đăng ở Quan-báo Đông-pháp thì rõ.

Cuộc khiêu vũ tại phủ Toàn-quyền. — Tối hôm qua quan Tổng-quyền Merlin và quí phu-nhân có mở cuộc khiêu-vũ tại quí phủ để mừng Hội đồng chính-phủ. Các quan chức có chân trong Hội-đồng cùng các quan thân-hiến văn võ ở thành phố và các ông chủ báo Tây Nam đều dự gần khắp mặt. Mãi đến gần sáng hôm nay mới giải-tán.

Hội đồng tư-vấn học-vụ. — Hội-đồng tư-vấn học-vụ, sau khi đã họp hai buổi xét các bản dự-thảo của các ban tiểu hội-đồng soạn, thì đã làm xong các công việc từ 6 giờ chiều hôm 25.

Tiên-tiềm ủy-viên của các ban tiểu hội-đồng ấy là hai quan Học-chính thanh-tra Mus và Brachet. Dự bàn tại các ban tiểu hội-đồng ấy có MM. Darles, de la Chevrotière, Lê-v-Trung làm đại-biểu cho Nam kỳ; MM. Mus, MM. Grawitz và Lafferranderie đại-biểu cho Bắc-kỳ; MM. Châtel, Délétie, S E. Ng-hữu-Bài đại biểu cho trung-kỳ; M. Chassaing đại-biểu cho xứ Cao-mên; Meyer và Tiao Phetsarath đại-biểu cho Ai-lao.

Các bản dự thảo sau này đã được hội-đồng ưng-chuẩn:

— Một bản định các thể-lệ và tư-cách cùng các qui điều bắt buộc những ông đốc-học, giáo-học và giám-thị ở các trường tư thục phải có;

— Một bản định về những sự trừng phạt các tội trái luật thi-hành cho các trường tư-thục;

— Các chương-trình mới về bực thành-chung, từ nay đổi tên là bực Pháp-Việt cao-đẳng tiểu học (enseignement primaire supérieur franco-indigène), duy có chương-trình về khoa dạy tiếng Cao mên và tiếng Ai-lao thì để lại xét sau;

— Các chương-trình mới về bực trung-học Đông-pháp (enseignement secondaire Indochinois)

Một bản nghị-định về những người thi bằng Trung-học Đông pháp phải có đủ cách tư thế nào mới được ứng-thi.

Một bản định về thể thức các học-đường cấp sổ học-khóa cho học-trò (livret scolaire) thế nào.

Hôi-đồng đã chú ý nghe những lời thỉnh cầu của M. Darles, Mme Mus, M M. Châtel, Délétie Ng-hữu-Bài vào lúc Hội-đồng tranh luận xong

Trong lúc giải-tán hội-đồng, quan Thống-sứ đọc lời khen-ngợi hội-đồng trường có tỏ lời cảm ơn các ông hội-viên đã đem sự từng trải giúp ngài làm một công cuộc rất cao-thượng rất khó khăn cho Dân quốc chính-phủ tại Đông-dương là việc mở mang đường học-chính.

Cuộc đánh số lập đài Kỷ-niệm chiến-sĩ trận-vong. Nhà Đông-dương ngân-hàng chi-điếm ở Saigon vừa gửi giấy ra tòa Đốc-lý Hanoi hỏi lấy 5) quyển sổ vé là 5.000 cái về cuộc đánh số lập đài Kỷ-niệm chiến-sĩ trận vong ở Hanoi.

Đôn-điền 2 000 mẫu muốn bán — Giá rất rẻ — Hỏi tại bản-quán.

Cuộc lạc quyên giúp dân bị nạn ở Trung-kỳ. — Đức Khải-Định 1.500 p; MM. Charles 1.00 p; Pasquier 100 p; d'Etloy 60 p; Đông-pháp ngân-hàng 2.000 p; M. Angding-Phong, compradore ở Tourane 500 p; Tòa sứ Thừa-thiên 500 p; MM. Bogaert 60 p; Colomb n 50 p; Sogny 50 p; Tôn-thất-Bằng 100 p; Ng-v-Nghi 80 p; Morze 10 p; Dureer 25 đồng; Lavigne 5 p; Fuyier Garcel 5 p; Pierrot 5 p; Grannec 5 p; Guillot 5 p; Labbey 5 p; Cambrels 2 p; Gazagne 0 p.50; Bùi-văn-Cung 3 p; Peyssonnaux 3 p; Pantalacci 5 p; Pore 5 p; Tac elia 5 p; Tassel 10 p; Bùi-thanh-Vân 5 p; một nhà ảo dàn 5 p; Các viên chức tuần cảnh Tây Nam ở Huế 46 p.75; MM Valette 60 p; Aubry 10p; Angrall 10p; Bernadet 10 p; Babillot 10 p; Delanque 10 p; de Saint Nicolas 20 p; Frey 10 p. Giraud 10 p; Mardon 20 p; Nordet 5 p; Rouger 50 p; Saussereau 10 p; Vasac 20 p; Pidance 50 p; Jouffrey 1 p; Aude 10 p; Gravelle 50 p; Tardier 10; Các quan trong Triều 1.0 0 p; MM. Tissot 100 p; Docteur Gaide 50 p; Cléret 10 p; Docteur Colin 5 p; Docteur Léger 5 p; Prétou 5 p; Docteur Soulayrol 10 p; Docteur Tardieu 10 p; Docteur Mai 5 p; Dargein 5 p; Abadie 5 p; Laurent 5 p; Mallien 10 p; de Laulanier de St Croix 5 p; Boulanj é 40p; Baumont 15 p; B la 10 p; Fangeaux 10 p; Marbœuf 10 p; Niolle 10 p; Mlle Prétou 5 p; MM Aucourt 1 p; Surrugue 1 p; C ochod 5 p; Cosse 10 p; Dufresne 10 p; Gras 10 p; Le Bris 10 p; Délétie 20 p; Cucchi 5 p; Caurel 5 p; Roy 20 p; Loncle 5 p; Orsini 5 p; Arrighi 5 p; Dufief 4 p; Lagarde 4 p; Mlle Mémel 1 p; MM. Bach 5 p; Bardon 5 p; Bernard 2 p; Blin 15 p; Cosserat 10 p; Delprat 5 p; Fajolle Louis 5 p; Goudemant 5 p; Husson 5 p; Lagrange 5 p; Martin 5 p; Morin Frères 100 p; Rouffet 5 p; Công-ti Lang-thọ Huế 50 p; Godet 5 p; Mlle Lagrande 5 p; Các viên chức Tây ở Lang-thọ Huế 20 p; Các viên chức Nam ở Lang thọ Huế 17 p; Dân phố đệ nhất tại Huế 38 p 50; đệ nhị 10 p.30; đệ tam 4 p.70; đệ tứ 5 p.40; đệ ngũ 86 p.50; đệ thất 6 p.80; đệ bát 35 p; đệ cửu 9 p.50; Hàng bang Hải-nam 72 p; Hàng bang Phúc-kiến 60 p 1.; Hàng bang triều-châu 6) p; Hàng bang Quảng-đông 80 p.50; Kiều-dân Ấn-độ Huế 41 p; MM. Phạm-đình-Qui 5 p; Wing-Sheng Kwong 5 p; Bùi-Tiến 30 p; số số 185 41 p.40; số số 162 19 p.50; Paul Lập 5 p; Ng-v-Nhiên 20 p; Phạm-bá-Bật 10 p; Ng-v-Ngại 5 p; Mme Lê-bá-Cử 5 p; MM Ngô-đình-Diệm 5 p; Phạm-đình-Qui 5 p; Hồ-Phấp 50 p; Trần-đình-Bao 10 p; Mme Ng-thị-Phụng 20 p; MM Pho-So 5 p; Cửu Vị 10 p; Cửu Thiện 10 p; Tòa tham-mưu ở Huế 50 p.20; Trại binh Huế 75 p.07; Mlle Niolle 2 p; Mme Van der Bruggen 2 p; Mlle Chevet 1 p; Mlles Pétou et Délétie 1 p; Hội Ái-hữu các viên chức tòa sứ 100 p; Hội Ái-hữu các viên chức Điện-báo 100 p; Hội Ái-hữu các viên chức Ngân-khố 30 p; MM Castagnier 2 p; Renaud 2 p; Murat 2 p; William 3 p; Defaure 2 p.

Tỉnh Thanh-hóa :

Số nộp lần thứ nhất	4640 $ 00
Số nộp lần thứ nhì	4099, 00
Số nộp lần thứ ba	3243, 00
Số nộp lần thứ tư	2016, 00
Số nộp lần thứ năm	5881, 00
Cộng số thứ nhất	28 372 $ 72

Có một ông trước đã làm Công-sứ ở Bắc kỳ, hiện đang ở bên Đại-pháp, trong một xứ khí-hậu rất tốt, sẵn lòng nhận trông nom giúp hộ cho một hai cậu trẻ con An-nam sang học bên Qui-quốc.

Ai có cần đến thì xin hỏi ở nhà báo này. 4148

Hội-chợ Hanoi. — Hội-chợ Hanoi lần thứ sáu, còn có ba hôm nữa đã mở cửa. Không rõ những điều khiếm-nhã đối với công chúng bản xứ trong kỳ hội-chợ năm ngoái thì năm nay có nữa hay thôi, như là những nơi phòng uế cũng phân biệt ra người trên với người dưới mà ngoài cửa lại đề rằng : *cấm người An-nam không được vào.* Sau nữa là cái lối dùng rơi mấy để dẹp người nhà quê cũng nên bỏ đi thì hơn, vì đã gọi là trường hội-chợ là nơi công-chúng tự-do đi lại thì không nên giữ những cái oai pháp-luật trá thời ra mới phải. Mong rằng Hội-đồng trị-sự vẫn cổ-động riết cho công chúng vào đông, thì năm nay bỏ mấy điều chướng mắt ấy đi. Nghe nói trong hội-đồng trị-sự cũng có mấy ông hội-viên *An-nam* đấy mà

NHÀ CHỚP BÓNG PATHÉ

Từ thứ hai 24 đến ngày thứ năm 27 Novembre 1924

THỜI-SỰ PATHÉ JOURNAL

TẤN

Le Drame de l'Alhambra

Có Nich Winter đóng

Trinh-thám tiểu-thuyết, hai hồi, tâm đoạn rất cảm động

M. Gasbarani diễn kỳ cảnh

Hồi thứ hai chia làm bốn đoạn

TẤN

LUI & LA SENORITA CARAPATOS

Hài-kịch Hoa-kỳ, có một phần

Có Harold Lloyd đóng

LỜI DẶN. — Sau phần thứ hai tấn *Le Drame de l'Alhambra* thì entr'acte.

Hội chợ Hanoi

Làm thứ sau

Sẽ bắt đầu từ tờ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

Cấm gạo xuất cảng. — Vừa có nghị-định của Toàn-quyền cấm đem thóc gạo ở tỉnh Quảng-trị đi các tỉnh khác hoặc các xứ khác trong Đông-pháp hoặc ra ngoại quốc, hạn cho đến 1er juin 1925.

Thi tri-huyện hạng ba. — Kỳ thi tri huyện hạng ba đã xong chiều hôm qua. Trong số năm người được vào vấn đáp là MM. Trần-ngọc-Liễn, Trần-ngọc-Tố, Vũ-duy-Hoán, Đinh-tế-Lâm và Ng-ngọc-Đỉnh thì được hai người trúng tuyển là MM. Trần-ngọc-Tố và Ng-ngọc Đỉnh.

Xin mừng hai quan huyện mới.

Giải đáp các điều pháp luật. — Kể từ ngày 1er décembre trở đi, bản báo sẽ *mở riêng* ra mục này để giải-đáp những điều pháp-luật mà các bạn mua báo cần hỏi đến. Hễ các nhà mua báo cần hỏi hạn điều gì thì xin cứ viết giấy đến bản-quán và nhớ đính theo cả cái giấy cuốn báo ở ngoài, bản-quán sẽ trả lời vào trong báo mà không lấy tiền gì cả. Xin các ngài cứ chắc dạ rằng bản quán sẽ không đăng tên và chỗ ở các ngài vào trong báo.

Bản-quán mở ra mục này thiết-tưởng có thể giúp cho các bạn đọc báo được nhiều việc về đường pháp-luật và hành-chính lắm. Vậy các bạn đọc báo có thể viết giấy hỏi ngay từ giờ trở đi.

Công việc thành-phố. — Tờ trình của ban tiểu hội-đồng bàn việc tài-chính và công-chính của thành-phố nay đã xong, quan Đốc-lý đã gửi ngay cho các ông hội-viên thành-phố xét để đến kỳ đại hội-đồng cuối năm nay sẽ đem bàn nhất định.

Hai ban nói trên kỳ đã có giấy quan Đốc-lý mời đến ngày 5 décembre này lại phòng giấy ngài để bàn việc.

Bán xe ô-tô « Chenard Walcher, 15 mã lực.

Hỏi tại hiệu Báo-chế Montès, Hanoi.

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc.

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ đệ ngũ đẳng Bắc-Đẩu hội-tinh.

Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port Said tại-chức Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa chất độc của trùng bệnh lậu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

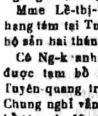
KHÁM BỆNH 0$ 5 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG : GIÁ 1$50

Phòng thăm bệnh tại đường GIA-LONG, số 23

Giây nói số 236

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ: 0$90

油斯舒貝

Ngạch Học-chính. Cô Ng-thị-Ban có bằng Sơ-học được bổ giáo-học tạm thời và sung chức giám thị tại trường nữ Sư-phạm Hanoi hoặc các trường khác ở Bắc-kỳ. Cô Ban sẽ được lương mỗi tháng 15 đồng và được ăn ở tại trường.

M. Ng-văn-Thường, giáo học bạng ba được nghỉ giả hạn 5 tháng, tính năm nghỉ, kể từ ngày 27 novembre 1925 là ngày hết hạn nghỉ phép 30 ngày.

M. Đỗ-thiện-Kế, giáo tập, tập sự tại Hà-nội được nghỉ dưỡng bệnh ba tháng, tháng đầu tính cả lương và hai tháng sau tính nửa lương, kể từ ngày 15 novembre 1924.

M. Phạm-v-Nhã, giáo tập sự tại Lý-can, huyện An-lão (Kiến-an) được nghỉ giả hạn một năm.

Mme Lê-thị-Chung nữ giáo tập hạng tám tại Tuyên-quang được nghỉ hộ sản hai tháng tính cả lương.

Cô Ng-k-anh-Quý có bằng Sơ-học được tạm bổ vào trường Nữ-học Tuyên-quang trong khi Mme Lê-thị-Chung nghỉ vắng. Cô Ng-khanh Quý kể từ ngày 19 novembre trở đi được tính mỗi ngày là 0 $ 70.

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

88 71

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Dương-chí cầm tờ tình-trạng của *Lương trung thư* cấp cho mà xé tan-nát ra, rồi lại nói :

— Như ta bây giờ mới lại bỏn bể không nhà, chiếc thân lưu-lạc biết là về đâu! chỉ-bằng ta đứng ở trên cái gò cao này mà liều mình tự-tử cho rồi!

Nói xong, liền vén áo dảo bước, ra đứng ở trên mỏ đất cao mà liều mình nhảy xuống.

HỒI THỨ XVI

Bấy giờ *Dương-chí* thấy mất hết kim châu báo-bối, trực-giận không biết đường nào, mới dảo bước chạy ra đứng ở trên mỏ đất cao, toan liều mình nhảy xuống để tự tử.

Vừa toan sắp nhảy thì bỗng nghĩ thầm rằng : cha mẹ sinh ra thân ta, đường đường là một kẻ nam-tử, từ thuở nhỏ học-tập đủ 18 khoa võ-nghệ, ngày nay chưa làm nên được sự nghiệp gì, sao lại nỡ hoài tấm-thân như thế này. Bây giờ ta liều mình tự-tử, chẳng thà hãy bỏ trốn đi đợi khi truy-nã được ra, bấy giờ sẽ liều.

Dương-chí nghĩ vậy, mới ngảnh lại nhìn bọn 14 người kia thì thấy chúng chỉ giương mắt nhìn mình mà không hề thấy một người nào cựa dậy được cả.

Dương-chí trở mà mắng rằng :

— Chỉ tại chúng bay không nghe lời ta mà để đến nỗi xảy ra sự này, làm liên-lụy đến thân ta vậy.

Dương-chí ngẩn-ngơ nhìn xung quanh, chẳng còn một cái gì cả, chỉ còn lưỡi dao deo trong mình và một ngọn giáo trường mà thôi. *Dương-chí* thở dài một tiếng, rồi tự trèn gò bước xuống, lấy thêm bỏ đi. Bọn 14 người kia mới đến cạnh hai, mới dẫn dẫn hồi tỉnh, lóp-ngóp bò dậy. Ai nấy đều bứt đầu bứt tai mà phàn nàn khổ khổ.

Tên đô-quản nói :

— Các người không nghe lời nói phải của ông *Dương* để-hại, bây giờ làm hại lấy đến ta.

Mọi người đều nói :

— Bây giờ việc đã lỡ rồi, chúng ta nên phải bàn tính thế nào mới được chứ.

Tên đô-quản nói :

— Các người nghĩ thế nào ?

Mọi người đều nói :

— Việc này lỗi tại chúng ta thật, nhưng cũng nhân đã có câu rằng « *Lửa cháy đến thân, tự khắc phải thảo, ong chui vào áo, tự khắc phải đi* », Giả-sử *Dương* để-hại còn đây thì ta không thể nói sao cho được, bây giờ hắn đi bỏ đi, vậy khi ta về đến phủ quan *Lương-trung-thư* tường-công, ta cứ đổ lỗi cả cho hắn. Ta bảo rằng trong khi đi đường hắn cố tàn-nhẫn đánh mắng chúng ta, khiến chúng ta đều ốm dở, không thể cựa cậy được nữa, rồi bấy giờ bàn thông-đồng với quân cướp giặc, bỏ thuốc mê cho chúng ta, trói chặt tay chân mà lấy hết các đồ kim châu bảo bối.

Tên đô-quản nói :

— Người nói phải đấy! Âu là ta cho cho sáng rõ, bấy và bảo với địa-phương-quan ở đây. Hai ngu-hầu thì ở lại đây để theo địa-phương-quan đi tầm-nã quân giặc, còn chúng ta đi gấp đường trở về *Bắc-kinh*, phi báo quan *Lương-trung-thư* tường công, để ngài viết thư bẩm trình với quan thái-sư sức cho quan phủ *Tế-châu* đây phải tầm-nã cho được bọn giặc ấy.

Sáng sớm hôm sau, tên đô-quản cùng mọi người kéo nhau vào phủ *Tế-châu* để thú cáo. Lại nói chuyện *Dương-chí* tay cầm ngọn giáo, có ý buồn-rầu, tự trên *Hoàng-nê-cương* bước xuống, đi về phía nam. Đi đến quá nửa đêm thì vào nghỉ tại trong một khu rừng.

Dương-chí ngồi thầm : Bây giờ ta hai bàn tay trắng, lại không một người nào quen biết, biết làm thế nào. Bấy giờ trời đã dần dần sáng rõ *Dương-chí* nhân được buổi sớm mát-mẻ, bắt đầu đi lại một mình lối-thối đi liều.

Đi độ hơn 20 dặm đường, đã thấy nhọc-mệt, sực trông thấy một cái tửu-điếm, *Dương-chí* lầm-bầm nói một mình rằng :

— Bây giờ làm thế nào được ít rượu uống thì họa chăng mới có thể đi được!

Dương-chí liền bước vào tửu-điếm, đến ngồi cạnh một cái bàn gỗ dài, dựng ngọn giáo ở bên mình. Bỗng trông thấy một người đàn-bà đứng ở bên bếp hỏi rằng :

— Ông định ăn cơm phải không ?

Dương-chí nói :

— Lấy vài hộp rượu ra đây đã, sau hãy nấu cơm. Và có thịt-lợn gì nhắm rượu không ? Cứ đem ra đây, rồi ta sẽ tính tiền trả.

Người đàn-bà ấy gọi một người trẻ tuổi đứng rót rượu, rồi đi nấu cơm và xào thịt đem ra cho *Dương-chí* ăn. *Dương-chí* ăn xong, tay cầm ngọn giáo, đi thẳng ra cửa.

Người đàn-bà ấy nói ;

— Ông chưa tính trả tiền hàng.

Dương-chí nói :

— Hãy cho ta chịu, để lúc trở về ta trả.

Nói xong chạy liền. Người trẻ tuổi rót rượu lúc trước với vàng chạy theo, nắm *Dương-chí* lại, bị *Dương-chí* đấm cho một cái, ngã lăn xuống đất. Người đàn-bà ấy kêu rầm lên. *Dương-chí* cứ cắm đầu chạy.

Bỗng nghe thấy phía sau có một người đuổi theo mà bảo rằng :

— Mày định chạy đi đàng nào!

Dương-chí ngảnh đầu trông lại thì thấy người ấy xoay trần trùng-trục, vác một ngọn côn đuổi theo.

Dương-chí nói :

— Người sắp đến ngày tận số, cho nên mới đuổi theo ta.

Dương-chí liền dừng lại nhìn thì thấy người trẻ tuổi rót rượu lúc trước cũng vác gậy đuổi theo. Lại có ba bốn người nữa cũng mỗi người cầm một cái côn, đang lật đật chạy đến.

Dương-chí nghĩ thầm : Ta tất phải đánh chết một đứa thì chúng nó mới không dám đuổi nữa. Nghĩ vậy, liền giơ ngọn giáo quay lại đánh người vừa đuổi theo ấy.

Người ấy cũng múa côn xông vào để đánh. Hai bên đánh nhau mới độ 20 hợp thì người ấy ngã đã đuổi sức chỉ những che cùng đỡ, không thể địch nổi. Bấy giờ người trẻ tuổi cũng thấy người đang đuổi theo sau cũng đã tới nơi.

Bỗng thấy người trước thì lại mấy bước mà nói lớn rằng :

— Khoan đã, đừng đánh vội! Mà người kia cũng nên nói rõ họ tên cho ta nghe.

Dương-chí vỗ tay vào ngực mà nói rằng :

— *Thanh-điện-thú Dương-chí*, tức là ta đó! Xưa nay ta không hề đổi tên bao giờ!

Người ấy nói :

— Có phải tức là chức chế-sứ họ *Dương* ở *Đông-kinh* đó chăng ?

Dương-chí nói :

— Sao người biết ta là *Dương* chế-sứ ?

Người ấy bỏ côn xuống đất, rồi sụp lạy mà thưa rằng :

— Chúng tôi thật là có mắt mà không trông thấy núi *Thái-sơn*!

Dương-chí lấy tay đỡ dậy mà hỏi rằng :

— Ông là ai ?

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên hiệu Khải định thứ ba, ông Nọ các phòng tới chơi phê rằng :

Chiều nay đại được phòng cầu MONTES gửi ông, có chè nên một thứ rượu bổ dã từng ngự dụ ý quen rất hay, đáng nên ghi ở thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chẻ-đông để tới t anh-giả.

Khâm thử.

欽此

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò chơi cho trẻ con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại dắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

PHÒNG KHÁM BỆNH

56, đường Quan-thánh, Hanoi

Sáng nào cũng khám bệnh từ : 10 giờ đến 12 giờ — trừ chủ-nhật.

Chiều nào cũng khám bệnh từ : 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ-nhật. 2220

Bát quái cheo !

Thưa Ngài,

Khi Ngài chiêu-cô cho bán-hiệu, hoặc dặn người nhà đến lấy, xin nhớ cho rằng, ngoài cửa có cheo cái bát quái, thì mấy chính hiệu chè ngon.

SINH-THÁI

31, Phố hàng Ngang, 31

HANOI

2167

Thường xoi gương thấy cái chi



Các ông các bà có vừa lòng nước da của các ông các bà không? Có thấy chi mà phải sanh lo sanh lắng chăng? Nếu có vậy thì hãy rộng dùng xà-bong hiệu Cadum mà rửa rảy thì nước da đặng tươi tốt tự nhiên. Xà-bong ấy có bọt nhiều làm cho đỏ dó quê mồi ngày đóng theo mấy chúng long đều trôi sạch cả thảy.

Savon Cadum

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ năm 27 Novembre 1924

TRA KIỆN CẢNH ĐA

Tặng thơm trời Việt đất Ngô.
Trạng Ng uyên tâm tuổi thế vô song tài.
Cúc Hoa tuy phận nữ hài.
Hiếu tình đối chồ chẳng sai một lòng.

Tối thứ sáu 28 Novembre 1924

Diễn hai tích :

Tích thứ nhất

KIM NGỌC KỲ DUYÊN

Tích thứ hai :

TRIỆT GIANG ĐOẠT Á-ĐẦU

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được rõ biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các hiệt qui ông nào mua thì gửi tiền cho ; Lề không có tiền gửi theo giấy mua thì báo-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

MỘT LỜI KHUYÊN BẢO RẤT TỐT

Nếu mấy ai mắc phải bệnh nguyên, bệnh hoa thì nên mách người ta dùng thuốc « RENOMMÉ d'ARTEMINE EXIBARD », thuốc hột, thuốc viên thánh diệu, thuốc trừng là đã hết cũng nhiều công diễn cực mà hột rẻ.

Thuốc này đã từng được thưởng nhiều bằng Médailles vàng và bạc. Thuốc này các lương-y ai cũng lấy làm hiệu-nghiệm. Mỗi năm chữa được đến hàng ngàn người khỏi bệnh.

Đã bao trong một cái dầu, bước trên một mảnh tim-hai mà đốt, rồi tinh cái khói thuốc, thì tập nên đó ngay. Cứ thử mà xem, sẽ thấy hiệu-nghiệm lạ thường. Khi thuốc quấn Abyssinie Maitrard (CIGARETTES d'ARTEMINE EXIBARD) cũng hiệu-nghiệm lắm.

Trên đời hàng muôn chứng quanh hộp thuốc sẽ in đến-hiện sau này mới là hợp hiệu :



Gởi bán tại | BLANC, Hanoi
MONTÈS, Hanoi

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông bến Tàu*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vĩ-đi-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn rồi



cao như liên-tâm, ô long và thủy-tiên, vân vân, đóng cách hóa-học điều chế ra gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG-HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những điều tiếng của trà VINH-MẬU quảng bá, để qui-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bên trà VINH-MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 144.
Ba nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí nuyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Coutles de Virginie

thì với giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán : 1$20 một lọ

THUỐC MYSOL

cả thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách chế khéo hay vụng, mới có thể trong hẳn hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bình chóng lắm.

Bệnh lâu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc tuật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư ấy. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

Lạc con. — Tối có đứa con gái, lên 7 tuổi, đầu để chỏm, mặt tròn, da ngăm ngăm đen, tai tay phải đeo một cái khuyên bạc, tay trái nong cuốn chiếu, mặc yếm trắng, áo vệ sinh nâu, ngoài mặc áo nâu dài, mặc quần nâu cũ; hồi 5 giờ rưỡi sáng ngày 27 novembre 1924 này, chân lạc đâu mất.

Vậy ông bà nào biết cháu ở đâu xin làm ơn bảo cho tôi biết theo như chỗ ở sau này, thì tôi được cảm ơn vạn bội.

Hồ-văn-Dầu làm bếp tại số nhà 7 đường trường Bưởi (Route du village de papier). Và vợ là Lê-thị-Hoan ở số 2, con đường 23 (ngõ gạch sau Vạn bảo) Nay kính.

Mấy cái nạn xe lửa. — Trong mấy hôm nay xảy ra luôn mấy cái nạn xe lửa, trưa hôm thứ tư 19 novembre chuyến xe lửa thứ nhất ở Nghệ ra đến kilomètre 196 vào quãng ga Minh-khôi và Yên-thái thì đụng phải một người đàn ông ngoài 40 tuổi bị trọng thương ở mặt. Xe lửa đã đỗ lại để mang vào nhà thương Thanh-hóa cứu chữa nhưng chưa biết có sống được không.

Lại đêm hôm thứ sáu 24 novembre chuyến xe lửa ở Nghệ ra vừa đến đầu cầu Cấm, cách ga đó Cấm hơn một kilomètre đè ngay phải người gác cầu mất một bên đùi, chết ngay lập tức.

Nghe đâu người gác cầu này vào xách cái đèn đỏ hãm để ở đầu cầu ra chưa kịp đi, mà đến nỗi thảm hại như thế.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Giá thóc gạo. — Thị giá thóc gạo phiên chợ ngày 20 novembre 1924 như sau này :

Thóc

Hạng nhất giá	6 , 70	100 kilos	
— nhì	6 , 50	100	—
— ba	6 , 20	100	

Gạo

Hạng nhất giá	10 $ 60	100 kilos	
— nhì	9 , 60	100	—
— ba	8 , 50	100	

Thời tiết. — Trước đây độ giảm hôm thì tiết trời vẫn bình thường, nghĩa là đêm nằm chưa phải đắp chăn, ngày ra ngoài mặc áo kép không chịu nổi. Thế mà mấy bữa nay khi-hậu đổi hẳn, bàn tử biểu sụt xuống tới số 16. 17, sự rét tuy chưa là mấy, nhưng hanh rất khó chịu.

Ngày hôm qua thiên-văn đài ở Paulien có báo bão, nhưng không báo rõ bão gần xa thế nào.

Nạn ô-tô. — Hồi 17 giờ rưỡi ngày thứ ba, có chiếc ô-tô số T. 1389 do một ông Tây cầm lái va phải một chiếc xe độc mã của một viên quan võ. Trong xe độc mã có viên quan võ, hai cậu trẻ con và một người vú đều phải thương xoàng, còn xe gãy mất cả đòi càng và cái lồ xo bên tay trái. Xe ô-tô cũng bị quẹt mất một bên chắn bùn.

Mèo cắn. — Quan chánh tòa Rouen de la Heillière lại chơi nhà M. Chaperon bị con mèo cắn phải thì con mèo ấy đã phải đưa vào sở Thú-y để xét.

BẮC-NINH

Ai-tiu. Bản quán được tin buồn rằng cụ Tô-hữu-Vân là đường-huấc ông Tô-chí-Mã giáo-học Sen-hồ và ông Tô-mộng-Lan, giáo-học Mão-điền mới tạ thế tại quí quán làng Xuân-cầu huyện Văn-giang sáng hôm qua. Cụ năm nay hưởng thọ 60 tuổi. Đến ngày mai sẽ làm lễ cất đám, an táng tại địa-phận làng Xuân-cầu.

Bản quán có lời kính viếng cụ và chia buồn cùng ông giáo Mặc, ông giáo Lan và quí quyến.

VIỆT-TRÌ

Trộm. — Đêm hôm 25 rạng ngày 26 tây, có một nhà hàng cơm ở phố Ga bị kẻ trộm lấy mất một chục con gà trong chuồng rồi lại đóng cửa chuồng vào mới đi. Khi ra nó lại còn nói đùa rằng : vợ chồng nhà chủ ngủ say quá. Người chủ nhà nói rằng nghe có tiếng thằng trộm hình như tiếng người quen, nhưng khi dở dậy thì nó đã đi mất rồi.

VIỆC KINH-ĐÔ

Trường Uyên-bác bãi học. — Kỳ khai giảng năm nay các trường học ở Huế đều học cả, duy có trường Uyên-bác (Ecole des Hautes Etudes) thì bãi học. Các sanh-viên nhứt niên nhị niên ở trường ấy đã thi khảo một kỳ để bỏ ra làm quan, thì lớp nhị niên cùng lớp nhứt niên đều dự thi cả, tổng số 12 sinh-viên thì nghe đâu đã đỗ được năm sáu, các viên dự trúng sẽ bổ vào ngạch tri-huyện thì sai, còn bất dự trúng thì cứ duyệt cả mà phụng-hành như trước, còn những sanh viên ở nhứt niên mà dự trúng, thì vẫn cứ ở lại cựu chức chờ không tuyển dụng như lớp nhị niên.

Nay mai các ông tân-quan xuất-sĩ thế nào, bản-quán sẽ tục đăng tường tất.

Quyên tiền giúp dân bị bão lụt. — Hội Sử-học hữu-ái nam quan-viên, sau khi được tin các xứ ở miền nam xứ Trung-kỳ bị hại, thì hội ấy đã có cùng vào hội nghĩa-quyên một số tiền trăm đồng để giúp cho nạn dân. Thiết tưởng các hội Hữu-ái khác cũng nên mau mau gởi tiền cứu trợ cho nạn dân thì thiệt là rất xứng đáng một cái nghĩa-vụ, ở trong tôn-chỉ chữ « hữu-ái » đã sẵn dành vậy.

Ngoài số một trăm bạc ấy, thì các ông hội-viên lại có cùng riêng vào hội nghĩa-quyên kể ít người nhiều, tưởng cũng sẽ được một số khá, tưởng rằng hội nghĩa-quyên khởi hành chuyến này sẽ thành tựu được công-đức cùng nạn dân, khá nên mừng thay.

(Xem trong thờ ra)

TIẾT-HIẾU-TRUNG

dit : RÚC- HÀNH

FOURNITURE GÉNÉRALE POUR CYCLES ET MOTOS

N° 35, place Negrel Hanoi 35.

Các đồ phụ tòng và chữa chạy bán giá đặc biệt :

Bicyclette PHILOS	45 $ 00	*Bicyclette « VÉNUS »*	50 $ 00
Enveloppe la pièce	1 , 00	*Chambre à air la pièce*	0 , 80

Các hàng khác đều bán hạ giá như thế cả.

XIẾC ĐẠI-NAM

KHAI DIỄN

Tối 27 Novembre 1924

NGAY CHỢ CHỢ HÀNG DA CŨ

Trò rất lạ — Quần áo rất đẹp — Thú-vật rất thuần thục — Chỗ ngồi rất lịch-sự và chắc chắn

Xin các ngài chiếu cô



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LAI VÔ THỪA NHẬN

Chỉ-dụ ngày 21 Juillet 1907 đã nhận cho rằng : Hội có ích lợi chung

CUỘC ĐÁNH SỐ

GIÚP CHO HỘI

SỐ TRÚNG THÌ ĐƯỢC TIỀN

QUAN THỐNG-SỨ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP

Theo nghị-định ngày 25 Juin 1924

Số vé bán là 60 000 số giá vé bán là 0$50 một vé

NHỮNG SỐ TIỀN ĐƯỢC KỂ SAU ĐÂY :

1	số được	3 000 piastres.	3.000$00
1	số được	1.500 —	1.500,00
1	số được	1.000 —	1.000,00
3	số được	500 —	1.500,00
8	số được	100 —	800,00
20	số được	50 —	1.000,00
40	số được	25 —	1000,00
		Cộng cả số vé được	9.800,00

Mua vé ở đây

ĐIỀU LỆ

NƠI MỞ SỔ VÀ NGÀY MỞ. — Sẽ mở ở tòa Đốc lý Hanoi, ngày 28 Septembre 1924, hồi 3 giờ chiều có cán bộ viên trị sự của hội trông coi việc mở sổ và quan Đốc lý Hanoi sẽ thêm duyệt. Nếu có việc gì ngăn trở thì ngày mở sổ ấy có thể hoãn lại được (theo khoản thứ 7 trong nghị định).

NHỮNG SỐ ĐƯỢC. — Những số được thì số yết thị và đăng báo. Nếu những số được mà không ai bỏ (hoặc bỏ mà không đủ tư cách mở sổ thì những món tiền ấy sẽ để vào công-quỹ cứu hài (theo khoản thứ 8 trong nghị định).

NƠI GỬI TIỀN BÁN VÉ VÀ PHÁT TIỀN SỐ ĐƯỢC. — Những tiền bán vé hội đồng trị-sự sẽ gửi ở nhà băng Chấp-Nam-hàng và những số trúng được thì do nhà Ngân hàng ấy phải tiền cho mà tiền ấy sẽ theo khoản thứ 9 trong nghị định.

2218

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Một thứ gỗ quí. — Ở bản tỉnh có một thứ gỗ rất quí mà các xứ không đâu có cả, thực là một thứ danh-mộc đặc-biệt của tỉnh này.

Sắc nó đỏ mà có vân, đẹp lắm, dùng đóng các thứ khí-mành như cái hộp, cái khay trông ngoạn-mục lắm, một phiến gỗ ấy sau khi bào qua một lượt, đã nghe có mùi thơm rồi; thứ gỗ nầy càng để lâu, càng đánh bóng, nó lại càng lên nước, càng nổi vân thêm.

Tên gọi là gỗ «huê-mộc», những người thợ rừng vào trong thâm-sơn, mà kiếm cho được thứ gỗ ấy, cũng tốn công phu lắm, mới tìm được một cây gỗ, vì nó sinh-trưởng tận trong rừng xanh núi đỏ mà cái số sinh-sản cũng không được nhiều.

Cứ như lời những người thợ rừng chuyên về nghề đi kiếm gỗ «hoa-mộc» họ nói rằng: phiến gỗ nào ở dưới phần gốc, thời lại càng quí lắm, vì những vân nổi lên trông như hoa, như gấm vậy, thứ này giá cao lắm; mua gỗ «hoa-mộc» mà không sành, thời không khỏi nhầm của giả.

Những đồ khí mành trang-sức làm bằng «hoa-mộc», người Âu-châu ưa dùng lắm.

Lâm-sản của bản-tỉnh tuy có lắm thứ gỗ quí hóa.

Chú Triệu-tiên đi bán sâm giả. — Mới rồi có một chú Triệu-tiên ở ngoài vào, ở lại đây non tuần chủ nhật, cứ ngày hai buổi, xách cái va ly con đi bán sâm, nào cao-ly-sâm, Hoa-kỳ-sâm, vê-số là sâm, song cứ như lời các ông thầy thuốc nói, thời chú ta bán nhiều sâm giả lắm, mà cách giả-mạo cũng khéo lắm, người không tinh mắt và không có ý thời không phân được thực giả. Than ôi! Cũng là một cách hải-ngoại sinh-nhai của chú Triệu-tiên đó!

Hễ phải bệnh ho

HÃY DÙNG THỨ THUỐC NÀY:

THUẬN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN

Thứ thuốc này của bản-hiệu đặc tiếng đã lâu năm, bất cứ ho hàn, ho nhiệt, bị cảm sinh ho, hoặc đi nắng về ho, nam nữ lão thiếu đều là hợp dụng, ho nặng đến đâu chỉ già nửa chai nhẹ ngay lập tức.

Thứ thuốc này đựng bằng lọ thủy tinh bao phong cẩn-thận để lâu không hỏ.

Mỗi lọ ba hào.
Nửa tá (6 chai) đồng rưỡi.

Trong hiệu có thầy bắt mạch và đủ các thứ thuốc, các ngài muốn hỏi điều gì xin trả lời ngay.

SIOU-HANG-LAM
108, phố hàng Buồm, Hanoi

Nhà Bán-đồ «TÂM-TÂM» Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

ĐỔI CHỖ Ở.

Kính trình quý-khách gần xa được biết rằng, hiệu LỢI-THÁI làn đỏ vàng bạc trước ở số nhà 110 Rue des Changeurs, nay vì làm lại hiệu, nên tạm giọn về số nhà 80, cùng phố ấy.

LỢI-THÁI cẩn-bạch

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0$30
Tiền cước mỗi quyển . 0,12

Ai ở xa xin viết thư về cho
ông BÙI-XUÂN-THÀNH
61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1$40 một hộp

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

THUẬN-THÀNH
Bottier — Chapelier
7, Rue des Caisses, Hanoi



Kính trình quí-khách,
Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đa đẹp, gót cao-su Wood-Milne, dây giầy (lacet) bán buôn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.
NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời

Giá giầy ở ca-ta-lô số 6 của bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif nº 7 hạ nhiều



MỰC HIỆU
JOLY
TỐT HƠN
Các thứ mực

2050 *PACHOD Frères & Cie Lyon*

Trừ ngay cái nạng nề làm cho khó tiêu-hóa!
Trừ mọi sự đau đớn đi!
Chữa bệnh đau dạ dày đi!
DÙNG THUỐC:



POUDRE S. ANDRE
Thuốc thần-hiệu, mà lại rẻ tiền 0$85 một lọ 100 liều
Hiệu bào chế **CHASSAGNE**
59, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn kiếm trông sang

ATOPHAN-CRUET
THUỐC ATOPHAN-CRU[illegible]
là một vị tinh khác không có pha chế
mỗi hoàn 0,50 cen (nông 50 centigrammes) đến 3 hoàn trong 24 giờ;
TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT-LÉO VÀ GẮN CỐT
THUỐC PHÁP
Trở lại: 8, Rue de Pas-de-la-Mule, PARIS — Ở PHÁP QUỐC LẤM
Cũng có bán tại: Hanoi, M. CHASSAGNE, Pharmacien, Haïphong, L. BOURGOUGNON, Pharmacien, và các hiệu thuốc khắp Đông-Dương.

ŒNO KOLA COCA
RƯỢU BỔ
酪補
J. BLANC (*dệ nhất hạng bào-chế*)
Ông **L. BLANC** (*người nối-nghiệp*)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每晨吉者啞每吉啞沒噦礪欺唉稍

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
2099 *31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi*

SỌC-TRÙNG SÁN-LÃI
Thứ thuốc nhà thuốc
Sán-lãi của quan lương-y
DUHOURCAU bào chế
Thuốc này đã được nhiều người dùng thí nghiệm thấy hiệu nghiệm nhất hạng, lại rẻ tiền, mỗi lọ chỉ có 0$50 mà trong có 10 viên thuốc, mỗi viên trị được một con sán lãi. Thuốc này đã được Chính-phủ Pháp-Lang-Sa cho phép bán khắp cả Đông-Dương.
Có bán tại các hiệu thuốc có tiếng khắp cả Đông-Dương.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa và ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá: 1$90

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Leadgate Hill, LONDRES

Hỡi các ông mắc phải bệnh tinh (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhầm, tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Đáp cầu, là một nhà chuyên-trị bán thuốc bệnh tinh đã có tiếng, không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gửi lại.

Cả cước độ hơn một đồng một lọ.
2082

祥和裕·
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE Nº 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiều, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, nuyền, lĩnh, lụa, bông, gạt, vân vân. và hàng Saigon như lĩnh, the, vân vân.

Nay mới có áo các mới, lăng thâm, mapa đen và sắt mán rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chớ không bán lẻ và không có mẫn gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch
2010 YU-WO-TSEONG

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc:

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Đàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con: 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

Từ rày không có bệnh sổ mũi giai giẳng, bệnh ho khó chữa, những con ho-xuyễn đau-đớn nữa, là nhớ về có thuốc:

SIROP NOFAL

Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có 0$90.
Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

DỊP VÔ SONG

Bản-hiệu có lời kính trình các ngài biết rằng: kể từ ngày khai Hội-chợ Hanoi cho đến khi tan hội, hễ ngài nào mua một cái kính trắng (gương đeo mắt) thì xin tặng một bánh thuốc lào Hoành-Phá: ngon nhất hạng, mà chính nghề thuốc lào này bản-hiệu chuyên-trị bán buôn, bán lẻ đã ngót 50 năm nay mà đã được các ngài ban khen là hạng thuốc lào có tiếng ngon nhất trong Hà thành ta vậy.

LY-SENG-BAO
42, Phố hang Bồ, Hanoi
Hiệu bán kính và thuốc lào
2 52 *Gian hàng của bản-hiệu bầy tại Hội-Chợ dãy F số 11.*

LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN NHUT-BÁO

(Xuất-bản mỗi ngày 8.500 tờ)
6 trương

GIÁ BÁN BÁO:

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50

Báo-quán ở tại đường Catinat, số 157, Saigon (Cochinchine).

Tôn-chỉ của tờ báo là để truyền-bá tư-tưởng văn-minh của Pháp-quốc, luận về kinh-tế lý-tài, báo tin lạ xảy ra trong Đông-Pháp, mỗi kỳ đều có tiểu-thuyết. Mua báo xin gởi mandat cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, chủ-nhơn thân nhận.

CHỢ LÂN —
CHỈ CÓ HIỆU BÁO CHẾ **CHASSAGNE**
59, phố Paul-Bert, Hanoi
LÀ Ở NGAY TRƯỚC HIỆU GODARD VÀ NHÌ HOÀN-KIẾM TRÔNG SANG MÀ THÔI

Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc pháo thăng-thiên, nước-hoa, xà-phòng, các đồ làm ảnh, giá tiền phải chăng

Mua hàng nhiều có giảm giá.

Rồi xin một quyển Ca-ta-lô, của hiệu phát không lấy tiền, thì biết được nhiều điều có ích.

Ai ở các tỉnh xa hỏi xin, thì gởi một cái tem 0$04 đến, hiệu sẽ gởi ngay cho.

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC
MỘT TRIỆU
HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN
Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé
CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thứ giá 20 quan sau thì đóng làm 20 tháng mỗi tháng là mười quan. Nộp tiền lần đầu, tiền được ngay cái vé, riêng mình có quyền số hưu. Số vé trúng số thì được cả tiền. Mình chỉ nhìn khó đành đin một tí, thời liều như không nghĩ đến, mà đã được dự rút cước rất số, lại được có quyền sở-hữu một cái vé rất quí có sinh lợi-tức.

Vé CRÉDIT NATIONAL mỗi năm tính kỳ dự cuộc rút số: là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

Mỗi lần rút số có:

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
6 lô	50.000 quan

Tiền rút số làm kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rút số cũng dễ trúng lắm

Muốn dự các cuộc rút số kỳ, nên gởi 20 quan cho đau chỗ nhiều nhé:
BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6576
Việc bán vé này theo như bản luật ngày 27 Mars 1920, các nhà mua sẽ được đủ điều chắc chắn

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)